



Kalila and Dimna AnonymClassic

Project Opening Iterative Translation, Indirect Transmission, and IT

Freie Universität Berlin
October 25, 2018

Thursday, October 25, 2018

- 10.00 Registration, morning coffee
Freie Universität Berlin, Seminarzentrum, Room L115
Otto-von-Simson-Straße 26, 14195 Berlin-Dahlem
- 10.30–10.45 **Oliver Janz** | *Dean, Faculty of History and Cultural Studies*
Welcome Address
- SESSION I CHAIR: **Alberto Cantera Glera** | *Iranian Studies, Freie Universität Berlin*
- 10.45–11.30 **Beatrice Gruendler** | *Principal Investigator, AnonymClassic*
The AnonymClassic Project
- 11.30–12.00 **Marcus Pöckelmann** | *Halle*
Kalila and Dimna, The Cat and Mouse Episode(s) – A LERA
Sample Case Study
- 12.00–12.30 **Matthew L. Keegan** | *AnonymClassic, Freie Universität Berlin*
Towards a Hermeneutics of Fiction in Classical Arabic Literature
- 12.30–14.00 Lunch break
- SESSION II CHAIR: **Jan van Ginkel** | *AnonymClassic, Freie Universität Berlin*
- 14.00–15.30 **Florinda De Simini** | *University of Naples „L'Orientale“*
Translated Sources: *The Mahābhārata Tales of Kalila and Dimna*
Introduction, followed by Group Reading Session
- 15.30–16.00 Short break, tea
- 16.00–17.30 **Christine van Ruymbeke** | *Cambridge, UK*
Revisiting Dimna's Trial: the Main Story in Nasrollah Monshi's
Persian Version Introduction, followed by Group Reading Session
of the main story in three Persian versions (Nasrollah Monshi,
Bukhari, Kashefi)
- 17.30–18.30 Transfer to key note venue
Lecture hall –1.2009 (souterrain), Fabeckstraße 23/25, 14195 Berlin
Apéritif
- SESSION III CHAIR: **Isabel Toral** | *Arabic Studies, Freie Universität Berlin*
- 18.30–19.45 **Dimitri Gutas** | *Yale University, Einstein Visiting Fellow*
KEYNOTE LECTURE, Formation of a Unitary Culture: The Leaven
of Translation in the Rise of the Medieval West (of India)
- 19.45 Drinks reception in lecture hall foyer

Friday, October 26, 2018

- 12.30 Liebermann-Villa, Berlin-Wannsee
Guided tour of the painter's villa and garden and of the
exhibition "LONDON 1938: With Kandinsky, Liebermann and
Nolde against Hitler"
Colomierstr. 3, 14109 Berlin, Germany

Freie Universität  Berlin

Kalila and Dimna – AnonymClassic ERC Advanced Grant convened by Beatrice Gruendler

AnonymClassic office
contact: +49 30 838 57687

Venue
Freie Universität Berlin, Seminarzentrum, Room L115
Otto-von-Simson-Straße 26, 14195 Berlin-Dahlem
Evening Keynote at Holzlaube lecture hall, room –1.2009 (souterrain)

The event is documented via both video recordings and photographs.
Please notify at registration in case you do not wish your images made public.

The AnonymClassic project has received funding
from the *European Research Council (ERC)* under the
*European Union's Horizon 2020 research and innovation
programme* under grant agreement No 742 635.



Einstein Stiftung Berlin
Einstein Foundation Berlin

For participation at the workshop, please register until October 22, 2018
via: anonymclassic@geschkult.fu-berlin.de